

deutsch

BeA-Ganierzange Typ 195/25- 526

[1] Abmessungen: L = 324; H = 359 B = 57 mm;
 [2] Gewicht: 1,74 kg.
 [3] Zulässiger Luftdruck: 8 bar.
 [4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 8 bar.
 [5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
 0,83 l freie Luft.
 [6] Eintreibgegenstand: BeA-Klammern Typ 195
 in den Längen von 10 bis 25 mm.
 [7] A-bewerteter Einzelereignis-
 Schalleistungspegel L_{WA,1s} = 87 dB
 [8] A-bewerteter Einzelereignis-
 Emission Schalldruckpegel
 am Arbeitsplatz L_{PA,1s} = 79 dB
 [9] *Vibrationskennwert liegt unter
 der Deklarationsgrenze
 [10] Magazinart: Oberlader
 [11] Ladekapazität: min 135 Klammern
 [12] Luftanschluß: 9 bis 10 mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren.

Austausch des Treibers

Senkschrauben 13301259 herausdrehen, Zugstäbe herunterklappen. Mit einem Gabelschlüssel SW 36 mm das Zylindergehäuse losdrehen. Adapter 14404159 abnehmen. Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig herausklopfen (Bild 2). Die Spannhülse 13300259 und die Lagernadel 13300175 mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die BeA-Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 14401095.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers". Treiber-Kolbeneinheit herausnehmen. Mit einem Schraubendreher den Puffer von unten aus dem Zylinder herausdrücken (Abb. 4).

Auswechseln der Zangenkolben-O-Ringe

Siehe Beschreibung "Austausch des Treibers". Die Hohlschraube 14403902 herausdrehen und den Sicherungsring 13300412 ausbauen und Kolben herausziehen. Defekte Teile austauschen und mit O-Ring-Fett 13301706 wieder einsetzen.

Austausch von Rollfeder und Schubkasten

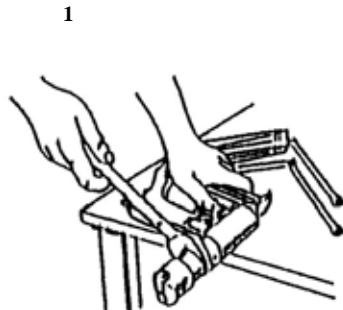
Die 4 Halbrundschrauben 13301346 und die Senkschraube 13301272 herausdrehen. Die Abdeckschiene 14404180 und das Endstück abnehmen. Schubkasten, Bundbuchse, Rolle und Rollfeder nach hinten vom Klammerträger ziehen. Sicherungsring vom Schubkasten abnehmen und Rollfeder aushaken. Defekte Teile austauschen und wieder montieren.

Auswechseln der Ventil-O-Ringe

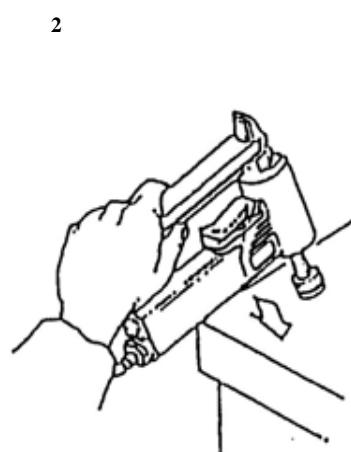
Zylinderschraube 13301104 lösen (Bild 6), danach Ventilabdeckung 14404173 abheben. Kompletten Ventileinsatz (Bild 7) herausklopfen. Da einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe 13300013, 13300038 sollten komplett ausgetauscht werden und mit O-Ring Fett 13301706 oder Öl 13301708 wieder eingesetzt werden.

Justieren der Matrize

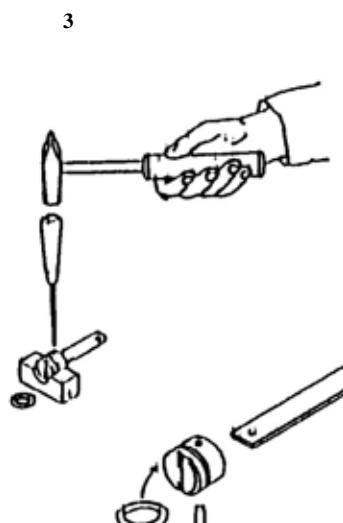
Zylinderschraube 13301117 lösen Zangenarm verschieben, bis Klammer mittig in die Matrize eintritt. Zylinderschrauben wieder fest anziehen.



1



2



3

BeA Plier Type 195/25 - 526

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual)

Attention! Always disconnect the tool from its air supply and empty magazine before attempting any repair.

To replace driver blade

Remove countersunk bolts 13301259, pivot linkage away from tool. Loosen cylinder housing with 36 mm spanner. Take off adapter 14404159. Turn machine over and tap gently on wooden surface to remove driver-piston assembly (2). With a pin punch tap out pin 13300175 and splint pin 13300259. Use BeA mounting block 14401095. The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a reversal of the above procedure.

To replace piston O-ring

See instructions "to replace driver blade", then replace O-ring 13300078 (fig. 3) and grease with BeA grease 13301706 or with BeA oil 13301708 before refitting.

To replace bumper

See instruction "to replace driver blade". Remove driver-piston assembly. With a screw driver push the bumper from below out of the cylinder (4).

To replace O-rings of plier piston

See instructions "to replace driver blade". Remove the hollow-core screw 14403902 and circlip 13300412, withdraw piston. Replace defective parts. Before refitting grease with BeA-O-ring grease 13301706

To replace feeder bar and roller spring

Loosen the 4 bolts 13301346 and the countersunk bolt 13301272. Remove cover 14404180 and the end piece. Withdraw feeder bar, collar bushing, roller and roller spring from staple carrier. Take off circlip from feeder bar and unhook roller spring. Replace defective parts.

Changing of O-rings on valve system

Remove allen bolt 13301104 to lift valve cap 14404173 (fig. 6). Figure 7 shows a breakdown of the valve components which are accessible once the valve cap 14404173 has been removed. Replace O-rings 13300013, 13300038 and grease with BeA O-ring grease 13301706 or oil 13301708 before reassembling.

Adjustment of anvil

Loosen cylinder screw 13301117. Move jaw until staple strikes anvil centrally, retighten screws.

Pince pneumatique BeA Type 195/25-526

français

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Attention: avant toute manipulation, débrancher l'alimentation d'air comprimé et décharger le magasin d'agrafes.

Marteau

Retirer les vis 13301259. Rabattre barre de traction. Avec une clé pour des clous à fente de 36 mm dévisser le cylindre (fig.1). Retirer l'adaptateur 14404159. Retourner l'appareil, faire sortir par des légers mouvements de frappe sur un support en bois l'ensemble piston-marteau (fig. 2). Chasser la douille fendue 13300259 et l'axe 13300175 avec un mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3). Utiliser l'outil adapté BeA 14401095.

Joints toriques du piston

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", ensuite remplacer le joint 13300078 (fig. 3). Graisser ou huiler bien ce joint: graisse 13301706, huile 13301708

Amortisseur

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau", pousser ensuite l'amortisseur à l'aide d'un tournevis depuis le bas en dehors du cylindre (fig. 4).

Joint toriques du piston de la pince

Suivre d'abord les instructions sous "Marteau". Dévisser la vis 14403902 , enlever le circlips 13300412 et retirer le piston. Remplacer les pièces défectueuses.

Chariot et ressort enroulé

Dévisser les 4 écrous semi-circulaires 13301346 et la vis creuse fraîssée 13301272, ainsi que la pièce queue. Retirer le chariot 14404180, la douille à collet, le rouleau et le ressort enroulé du support d'agrafes.

Remplacement des joints de soupape

Dévisser la vis cylindrique 13301104 (fig. 6), enlever le capuchon de soupape 14404173 . Faire sortir le bloc complet "soupape" (fig. 7). Les joints toriques 13300013, 13300038 sont soumis à une forte usure: il est recommandé de les remplacer aussi souvent que cela est nécessaire, en les graissant ou en les huilant, graisse 13301706, huile 13301708

Ajustage de la matrice

Desserer la vis 13301117, pousser le bras de la pince jusqu'à ce que l'agrafe soit entrée au milieu de la matrice. Ensuite serrer bien les vis.

Tenezas neumáticas BeA tipo 195/25-526

español

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del uso deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Importante: Desconectar la máquina de la alimentación de aire comprimido. Vaciar el cargador de grapas.

Cambio de la lengüeta

Extraer los tornillos 13301259 rebajar los tirants. Desenroscar el cuerpo del cilindro con una llave bifurcada SW 36 mm. Quitar el adaptador 14404159. Darle la vuelta a la máquina y extraer mediante golpes cuidadosos contra una base de madera, todo el pistón completo (fig. 2). Sacar el pasador elástico 13300259 y el pasador 13300175 con un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar BeA "Taco de montaje 14401095".

Cambio del aro tórico del pistón

Véase descripción "cambio de la lengüeta", después se procede a cambiar el aro tórico 13300078 (fig. 3) y se vuelve a insertar provisto de grasa para aros tóricos 13301706 ó aceite 13301708

Cambio del amortiguador

Véase descripción "cambio de la lengüeta", extraer el pistón completo. Mediante un atornillador empujar hacia afuera desde abajo el amortiguador.

Cambio de los aros tóricos del pistón de la tenaza

Véase descripción "cambio de la lengüeta". Extraer el tornillo hueco 14403902 y desmontar el anillo de seguridad 13300412 y retirar el pistón. Cambiar las piezas defectuosas y volverlas a insertar.

Cambio del muelle en rollo y empujador

Soltar las tuercas semi-redondas 13301346, y el tornillo hundido de cabeza 13301272. Sacar el carril tapa 14404180 y la pieza terminal. Retirar hacia atrás

el cargador, el casquillo con borde, el rollo y el muelle en rollo. Desenganchar el muelle en rollo. Reemplazar las piezas defectuosas.

Cambio de los aros tóricos de la válvula

Soltar el tornillo cilíndrico 13301104, levantar la tapa de válvula 14404173 (fig. 6), sacar todo el conjunto de la válvula completo (fig. 7) aplicando ligeros golpes. Conviene cambiar totalmente los aros tóricos 13300013, 13300038 sometidos a un mayor desgaste y volverlos a insertar con grasa para aros tóricos 13301706 ó aceite 13301708

Ajuste de la Matriz

Soltar el tornillo 13301117. Desplazar el brazo de tenazas hasta que la grapa entre en el centro de la matriz. Apretar los tornillos.

Fissatrice pneumatica BeA 195/25 - 526

italiano

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Sostituzione delle parti di usura

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Attenzione: staccare la fissatrice dall'aria compressa e scaricare il caricatore.

Sostituzione della lama

Svitare le viti ad incasso 13301259, e abbassare le staffe di trazione. Svitare il cilindro con una chiave da 36 mm (fig 1). Togliere l'adattatore 14404159. Capovolgere la fissatrice e battere con leggeri colpi sull'angolo di un tavolo di legno in modo da favorire l'uscita della lama e del pistone (fig.2). Spingere in fuori la spina 13300175; 13300259 scopo l'attrezzature speciale BeA 14401095.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama quindi sostituire l'O-Ring 13300078 (fig. 3) e rimontarlo dopo averlo opportunamente ingrassato con grasso BeA 13301706 oppure con olio BeA 13301708

Sostituzione del tamponcino ammortizzatore

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Estrarre il pistone con la lama, inserire l'eträttore nel cilindro ed estrarre il tamponcino (fig. 4).

Sostituzione degli O-Ring del Pistone

Seguire le istruzioni per la sostituzione della lama. Svitare la vite 14403902 e l'anello di sicurezza 13300412 e spingere in fuori il pistone. Sostituire i pezzi difettosi. Procedere al rimontaggio usando il grasso per O-Ring 13301706

Sostituzione molla di trazione e spintore

Svitare le quattro viti 13301346 e la vite ad incasso 13301272. Sfilare la guida 14404180 e il coperchio. Sfilare il carrello porta-punti dal carter di copertura, quindi agganciare una nuova molla di trazione allo spintore, facendola passare sotto al rullino di guida e agganciandola posteriormente nel carrello portapunti (fig.5).

Sostituzione dell'O-ring della valvola

Svitare la vite cilindrica 13301104 quindi togliere il coperchio valvola 14404173. Estrarre il gruppo valvola completo (fig. 7). Sostituire l'O-Ring 13300013, 13300038 che sono i più soggetti all'usura. Ingrassarli con grasso per O-Ring 13301706 o con olio 13301708 e procedere al rimontaggio. Smontare il coperchio come sopra descritto.

Aggiustaggio della matrice

Svitare la vite cilindrica 13301117 spostare la ganciastafin che la griffe entre in mezzo della matrice. Riserrare la vite ad incasso.

Nederlands

BeA -Garneertang Type 195/25-526

D deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

Let op! Ontkoppel eerst het apparaat van de luchtleiding en ontlaat het magazijn.

Vervanging van het slagmes

Bouten 13301259 uitdraaien, aantrekstang omlaagklappen. Met een steeksleutel SW 36 mm het cylinderhus uitdraaien. Adapter 14404159 afnemen. Het apparaat omdraaien en door een lichte slag op een houten ondergrond de zuiger met slagpen voorzichtig eruit tikken (foto 2). De spanstift 13300259 en de lagernaald 13300175 meteen doorslag zover terugslaan, dat de slagpen eenvoudig te vervangen is (foto 3). Gebruik hiervoor het montageblok 14401095.

Vervanging van de zuiger O-ring

Zie beschrijving "verganging van het slagmes", O-ring 13300078 vervangen (foto 3) en met O-ring vet (13301706) of met BeA olie (13301708) insmeren en monteren.

Vervanging van buffer

Zie beschrijving "vervanging van het slagmes". zuiger met slagpen uitnemen en met een schroevendraaier, de buffer van de onderkant naar buiten tikken en vervangen (foto 4).

Vervangen van O-ring in het bovendeel van de hechttang.

Zie beschrijving "vervanging slagmes, de bout 14403902 uitdraaien, de borgring 13300412 demonteren. De zuiger uitnemen. Defective onderdelen

vervangen en met O-ring vet 13301706 insmeren en opnieuw monteren.

Vervanging van rolveer en aandrukschuif

De 4 bouten 13301346 en de 2 bouten 13301272 uitdraaien. De afdekregel en het eindstuk verwijderen aandrukschuif afnemen en de rolveer naar achteren van het nietenmagazin schuiven. Borging van de aandrukschuif afnemen de rolveer loshaken, vervang de defecte delen en monteren alles weer in omgekeerde volgorde.

Vervanging van de ventiel O-ring

Inbusbout 13301104 losdraaien, daarna ventielafdekking 14404173 afnemen (6). Complete ventielbus lostikken (op houten tafel kloppen) (7). De aan slijtage onderhevige O-ring 13300013 en 13300038 moeten geheel vervangen worden en met O-ring vet of olie 13301708 opnieuw gemonteerd worden.

Positioneren van het aambeeld.

Bout 13301117 losdraaien en aambeeld zo verschuiven, dat de hechtniet precies op het midden van de matrix gericht is. Bout weer vast aandraaien en daarna utproberen op een stuk karton.

Dansk

BeA-trykluftsømmaskine type 195/25 - 526

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagtage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udkiftning af slidde

Bemerk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden, klammemagasinet tømmes.

Udkiftning af drivdorn

Undersænskruerne 13301259 skrues ud. Trækstangerne klappes ned. Med en gaffelnøgle, nøglevidde 36, drejes cylinderhuset løst (ill. 1). Adapter 14404159 tages af. Apparatet vendes om, og drivdornstempelenheden bankses forsigtigt ud mod et træunderlag (ill. 2). Lejenålene 13300259, 13300175 drives så langt ud, indtil drivdornen lader sig udskifte (ill. 3). Anvend BeA-hjælpelanordningen „Montageklots“ 14401095.

Udkiftning af stemplets O-ringe

Se beskrivelsen "Udkiftning af drivdornen", udkift derpå O-ring 13300078 (illustration 3) og indsæt med O-ringsfædt 13301706 eller med BeA-olie 13301708

Udkiftning af pufferen

Se beskrivelsen „Udkiftning af drivdorn“. Drivdornstempelenheden tages ud. Med en skruetrækker trykkes pufferen nedefra ud af cylinderen (ill. 4).

Udkiftning af O-ringe på tangstempel

Se beskrivelse "Udkiftning af drivdorn". Hulskruen 14403902 drejes ud, og læseringen 13300412 fjernes, og stempel trækkes ud. Defekte dele udskiftes, nye indsættes med O-ringsfædt 13301706

Udkiftning af rullefjeder og trykkasse

De 4 rundhovedbolte 13301346 og undersænskruen 13301272 skrues ud. Afdekningsklinne 14404180 og endestykke tages af. Trykkasse, bundbønning, rulle- og rullefjeder trækkes bagud fra klammeholderen. Læsringen tages af trykkassen, og rullefjeder hages ud. Defekte dele udskiftes og nye monteres

Udkiftning af ventil-O-ringe

Cylinderskruen 13301104 løsnes (illustration 6), derpå løftes ventilafdækning 14404173 af. Den komplette ventiliindsats (illustration 7) bankses ud. O-ringe 13300013 og 13300038, der er utsat for et størkere slid, bør udskiftes komplet og monteres med O-ringsfædt 13301706 eller olie 13301708

Justering af matricen

Cylinderskruen 13301117 løsnes, tangarm forskydes, indtil klammer går midt i matricen. Cylinderskruen spændes atter fast.

Svensk

BeA trykluftsdriven spikpistol typ 195/25 - 526

Denna reservedelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservedelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byta ut förslitningsdelar

Varning: Skilj apparaten från trykluftssystemet, töm magasinet.

Byte av drivning

Skriva ut den försänkta skruven 13301259, och fall ned dragstängerna. Vrid loss cylinderhuset med en gaffelnögle SW 36 mm (bild 1). Ta bort adapter 14404159. Vänd på enheten och knacka försiktigt ut drivning/kolv-enheten med lätta slag mot en träplatta (bild 2). Driv med en huggpipa ut lagernålen 13300259, 13300175 så långt att drivningen kan bytas (bild 3). Använd härvid BeA-hjälpträskrutan "Montageklots" 14401095.

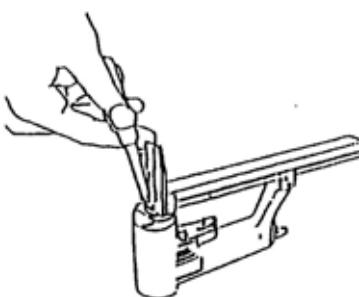
Byte ut kolvens o-ring

Se beskrivningen "Byte ut pádrivaren". Byt sedan ut o-ringen 13300078 (bild 3). Sätt i den nya o-ringen med o-ringfett 13301706 eller BeA-olja 13301708

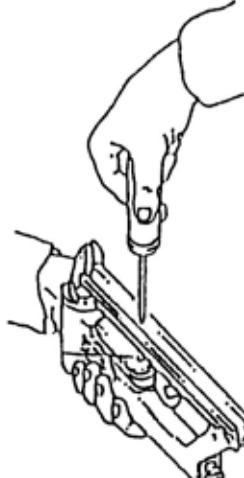
Byte av stötdämpare

Se beskrivningen "Byte av drivning". Ta ur drivning/kolv-enheten. Tryck ut stötdämparen ur cylindern från undersidan med en skruvmejsel (fig. 4).

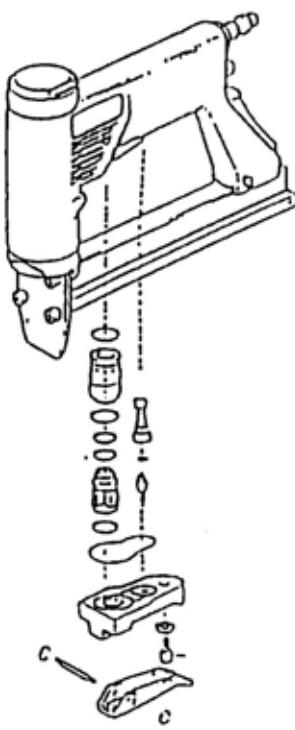
4



5



6



Deutsch
English
Français
Español

Ersatzteilliste und Servicehinweise
Spare parts list, service instructions
Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage
Lista de recambios e instrucciones de uso



Typ
Type
Tipo

195/25 - 526

(Art.-Nr. 12200081)
2652601000

